

עלון לצריך לפי תקנות הרווקחים  
(תקנירים) התשמ"ג - 1986  
קוראי/ בעין את העalon עד סוף בטראם  
תשמשם/ בתרופה.



כרומו-קומוד®  
טיפות עיניים  
לא חומר משמר

הרכב:

Sodium cromoglicate 20mg/ml

חומרים בלתי פעילים:

Sorbitol, Sodium edetate, Water for injection.

פעילות רפואי:

מייבא את הקרומים של תא מאסוט וכרך מונע הפרשת חומרם כימיים הגורמים לאלהgia. התויה: לטיפול מוגן לכל סוג הדלקות האלרגיות גם גם לא הופיעו תסמינים. הערה: כרומו-קומוד® טיפות עיניים אינן מכיל חומר משמר.

מי אין להשתמש בתכשיר?

אין להשתמש אם ידיעה רגישות לאחד ממרכיבי התרופה:  
ברופא לנבי התחולת הטיפול:  
אם הניר בהריון או מניקה.

ازהרונות:

אין להרכיב עדשות מגע בזמן ולפחות למשך 15 דקות לאחר השימוש:

תגובה בין תרופות:

אם הניר נוטל/ת תרופה נוספת, או אם גמרת ההמיטה. בעזרת האבעבועה אחרת, עלר' לדוד'ה העפעף התתחזן מהען, לטור המרוח שנוצר לטיפות 1-2 כדי למונע סיכונים או אי-יעילות הנובעים מתגובה בין תרופות.

תגובה לוואי:

בנוסף לפעולות הרצוויה של התרופה, בזמן השימוש בה עלולות להופיע השפעות לוואי, כגון עזוץ וצירבה חולפים המופיעים מיד לאחר השימוש בטיפות. תגובה אלו כוללת השטמשי/ בעוד טיפול. את שארית התמייה שמסביב לעין נקה/ עם מגנן. למניעת

הסתגלות לתכשיר.

תגובה לוואי הדורשות התייחסות

מיוחדת:

במקרה של נפיחות הכלנית ודלקת בעין, כולל שעורה (נדיר): המשך/ בטיטול פונגי/ לרופא מיד. בכל מקרה שבו הניר מריגש/ה תופעות לאו' שלא ציינוbelumן זה, או אם חל שינוי בהרגשת הכללית עלר' להתייעץ עם הרופא מיד.

תגובה לוואי ותגובה בין תרופות

בילדים:  
על ההורם לדוחו לרופא המתפל על כל תרופה לווא' וכן על כל הרופה נספתה הניננת לילד/ה ראה/ לעיל תגובה לוואי שפוטנו.

מיןון מקובל בהדרור הוראה אחרית מרופא:  
טיפול אחד בכל עין, 4 פעמים ביום  
במרוחים קבועים. מינון מקסימלי הוא 8 טיפולות ביום.  
יש להשתמש כרומו-קומוד® טיפות עיניים  
באופן סדרי כדי להבטיח טיפול אופטימלי  
בתסמיוני דלקת האלרגות. מומלץ להמשיך  
בטיפול במשך כל תקופת החשיפה לזרום  
האלרגיה גם אם לא הופיעו תסמינים.

אין לעבור על המנה המומלצת.

אם לא שיפור במצבו או שהורע, יש  
לפנות לרופא.  
יש להשתמש בתרופה זו בזמן קבועים.  
אם שכחת ליטול התרופה זו בזמן  
התחל/י, שנית בזמן השימוש הבא.

שים/ לבר:

לא לבלועו תרופה זו מיועדת לשימוש  
חיצוני בלבד.

שיט:

אופן השימוש:  
נערי/ היטב לפניו השימוש. רוחץ/ היטב

את ידיך. התה' את ראשך או שכב/ על

המיטה. בעזרת האבעבועה אחרת, מעת את העפעף התתחזן מהען, לטור המרוח שנוצר לטיפות 1-2 כדי למונע סיכונים או אי-

יעילות הנובעים מתגובה בין תרופות.

בנוסף לפעולות הרצוויה של התרופה, בזמן

השימוש בה עלולות להופיע השפעות לוואי,

כמו עזוץ וצירבה חולפים המופיעים מיד  
לאחר השימוש בטיפות. תגובה אלו כוללת  
בדרך קיל תוך זמן נקה/ עם מגנן. למניעת

الأعراض الجانبيّة التي تتطلب عيادة خاصة:  
في حالة انتفاخ متاحف العين أو التهابها، بما في ذلك الشحاذ المخارجي (نادراً): تابع العلاج واستشر الطبيب المعالج على الفور.  
عليك استشارة الطبيب فوراً إذا شعرت بأية أعراض جانبية لم تذكر في هذه النشرة، أو إذا طرأ تغير أو اختلاف في شعورك العام.

الأعراض الجانبية والتفاعلات بين الأدوية عند الأطفال:  
على الوالدين إبلاغ الطبيب المعالج عن كل تأثير جانبى يظهر لدى الطفل وعن أي دواء آخر يتناوله.  
راجع أي القرارات المتعلقة بالأعراض الجانبية المذكورة أعلاه.

الجرعة الموصى بها في حالة غياب تعليمات أخرى من الطبيب:  
نقطة واحدة في كل عين، 4 مرات يومياً، على فترات متساوية. أقصى حد هو 8 نقط في كل عين.  
لضمان الحصول على العلاج الأمثل لاعتراض الالتهاب والحساسية، يجب استعمال قطرة العين كرومود® كومود بشكل منتظم.  
يوصى بمتابعة العلاج أثناء كل الفترة التي يحصل فيها التعزز إلى مواد مسببة للحساسية حتى في حالة عدم ورقة أعراض.

يحظرتجاوز الجرعة الموصى بها.  
في حالة عدم الشعور بتحسن أو إذا ساءت حالتك بعد استعمال الدوا، يرجى استشارة الطبيب.  
يجب استعمال هذا الدوا على فترات زمنية محددة.  
إذا نسيت تناول جرعة في وقت محدد، ابدأ بالجرعة الخاصة بالوقت المحدد التالي.

تنبيه:  
هذا الدوا ليس للبيع! هذا الدوا، لااستعمال الخارجي فقط.

طريقة الاستعمال:  
رج/ي العودة جيدا قبل الاستعمال. يجب غسل اليدين جيدا. قم بالغسل أرسل لخلف أو استنقع على السرير.  
استخدم/ي الأصابع في شد جفن العين السفلي لأنفل برقق. ضع/ي بذرخ نقطة أو اثنين في الفجوة بين العين والبفن السنلي مع إعادة الانتهاء إلا نفس العين فوهة العبرة. اترك الجفن ومن ثم ارش/ي بعينك عدة مرات لضمان تقطيع العين بالسانال بشكل كامل.  
كرر/ي هذه العملية مع العين الأخرى.

في حالة الاعتقاد بعدم دخول النقطة إلى العين، قم بوضع نقطة أخرى. أمسح/ي محلول المتبقى حول العين باستخدام منديل.  
لتتجنب تلوث محلول، يجب ترخي الخدر إلا نسق فوهة العبرة أي سطح، بما في ذلك الأصابع أو العين وأغلق/ي غطاء العبرة بإحكام.

الشررة الطبية للمستهلك موجود أنظمة الصادلة  
(مستحضرات صيدلانية) - ١٩٨٦

إنق/أ/ي بإمعان النشرة حتى نهايتها قبل استعمال  
للدوا

KIEMA

## قطرة العين كرومود® كومود

بدون مواد حافظة

التركيب:

Sodium cromoglicate 20 mg/ml

المادة غير الفعالة:

Sorbitol, Sodium edetate, Water for injection.

تأثيرات الدواء الطبية:

يعلم هذا المستحضر على تثبيت أغشية الخلايا الدقلية (mast cells) (mast cells) ومن ثم يمنع إطلاق מוצרי מviecia קיבוצי خاصة تسبب الحساسية.  
الإستيطاب: علاج وقائي لكافة أنواع الالتهابات التحسسية للجفون العين.

تعليق: لا تحتوي قطرة العين كرومود® كومود على مواد حافظة.

متى لا يجوز استخدام هذا المستحضر?  
لا يجوز لك استخدام هذا الدوا إذا حدث لديك حساسية لأحد مكوناته.

يحظر استعمال هذا الدوا دون استشارة الطبيب قبل היבואו הטעאה:

في حالة وجود حل أو إذا كنت مرضعة.

تحذيرات:  
يحظر وضع العدسات اللاصقة أثناء استعمال الدوا ولدة 15 دقيقة על الأقل بعد استعماله.

التفاعلات بين الأدوية:  
عليك بإبلاغ الطبيب إذا كنت تتناول طعاماً آخر، أو انتهيت الآن من العلاج بدوا آخر, وذلك لمنع الأخطار أو عدم فاعالية العلاج الناجمة عن التفاعلات بين الأدوية.

الأعراض الجانبية:  
بالإضافة للتاليات المغاربة للدوا، فقد تظهر أثناء استخدام بعض الأعراض الجانبية مثل الشعور بالوخز المؤقت والحرقة فوق استعمال القطرة. تزول هذه الأعراض الجانبية خلال فترة قصيرة بعد التكيف مع الدوا.

זההם התמייה הקפדי/ שקצתה הבקבוק לא יבוא במגע עם משטח כלשהו, כולל האצבע או העין, וסגור/י הקבוק היטב.

כיצד תוכל/י לסייע להצלחת הטיפול?

אם התרופה נלקחת בהוראות רופא, עליך להשלים את הטיפול כפי שהומלץ עלי יד.

מניע/ הרעל!

תרופה זוocol ותרופה אחרית יש לשמר במקומ סגור מחוץ לישג ידים של ילדים /או תינוקות ועל ידיך תמן/ הרעל. אם נטלת מנת יתר או אם בטעות בעלך מילך מתרופה, פנה/ מייד לחדר רפואי כיוון שאין גורם להזמה את.

תרופה זו נשרשה לטיפול במחלתך, בחולה אחרית, היא לוללה להזיק. אל תטע/ תרופה זו לקרוביך, שכןך או מכיר.

אין לטע/ תרופה בחושבך יש לבדוק את התויה והמנה בכל פעם שהינך גוט/ת/ה תרופה.

יש להרכיב משקפיים אם הינך זוקק/ה להם. אחסנה:  
במקום חורף. אין לאחסן מעל 25°C. הגן/  
על התמייה מפני אור השמש.  
אין להשתמש בתכשיר מעבר ל- 12 שבועות מרוגע פתיחתו. גם לפ' תנאי האזיה/אחסנה המומלצות, תרופה ששרהות לתקופה מוגבלת בלבד, לא שמש לבתפקידו לא שיפור על המנה המומלצת.

אם לא שיפור במצבו או שהורע, יש לפנות לרופא.  
יש להשתמש בתרופה זו בשימושם או בזמן קבועם. אם שכחת ליטול התרופה זו בזמן  
התחל/י, שנית בזמן השימוש הבא.

שים/ לבר:  
לא לבלועו תרופה זו מיועדת לשימוש חיצוני בלבד.

אזהרות:  
אין להרכיב עדשות מגע בזמן ולפחות למשך 15 דקות לאחר השימוש:

ଓپן השימוש:  
נערי/ היטב לפניו השימוש. רוחץ/ היטב

את ידיך. התה' את ראשך או שכב/ על

המיטה. בעזרת האבעבועה אחרת, מעת את העפעף התתחזן מהען, לטור המרוח שנוצר לטיפות 1-2 כדי למונע סיכונים או אי-

יעילות הנובעים מתגובה בין תרופות.

בנוסף לפעולות הרצוויה של התרופה, בזמן השימוש בה עלולות להופיע השפעות לוואי,

כמו עזוץ וצירבה חולפים המופיעים מיד לאחר השימוש בטיפות. תגובה אלו כוללת השטמשי/ בעוד טיפול. את שארית התמייה שמסביב לעין נקה/ עם מגנן. למניעת

PATIENT PACKAGE INSERT IN ACCORDANCE  
WITH THE PHARMACISTS REGULATIONS  
(PREPARATIONS) – 1986

Read this package insert carefully  
in its entirety before using this  
medicine.



**CROMO-COMOD®  
EYE DROPS**

Contains no preservative

**Composition:**

Sodium cromoglicate 20mg/ml

**Inactive ingredients:**

Sorbitol, Sodium edetate, Water for injection.

**Therapeutic activity:**

Stabilizes membranes of mast cells and thus prevents the release of chemical mediators of allergic reaction.

**Indication:** Preventive treatment for all types of allergic conjunctivitis.

Comment: **Cromo-Comod® Eye Drops** does not contain a preservative.

**When should the preparation not be used?**

Do not use this medicine if you are sensitive to any of its ingredients.

**Do not take this medicine without consulting a doctor before starting treatment:**

If you are pregnant or breastfeeding.

**Warnings:**

Do not wear contact lenses during and at least 15 minutes after using the medicine.

**Drug interactions:**

If you are taking another drug concomitantly or if you have just finished treatment with another medicine, inform the attending doctor, in order to prevent hazards

or lack of efficacy arising from drug interactions.

**Side effects:**

In addition to the desired effect of the medicine, adverse reactions may occur during the course of taking this medicine, for example, transient stinging and burning that appear immediately after application of the drops. These side effects usually disappear shortly after adaptation period to the medicine.

**Side effects that require special attention:**

In case of swelling of the conjunctiva and eye inflammation, including sty (rare): continue treatment and refer to the doctor immediately.

In the event that you experience side effects not mentioned in this leaflet, or if there is a change in your general health, consult your doctor immediately.

**Adverse reactions and drug interactions in children:**

Parents must inform the attending doctor about any side effects, as well as any additional medicine being taken by the child! See above the details of side effects.

**Recommended dosage unless otherwise prescribed by your doctor:**

One drop into each eye, 4 times a day at specific time intervals. The maximum daily dose should not exceed 8 drops into each eye.

In order to ensure optimal treatment for allergic inflammation symptoms, **Cromo-Comod® Eye Drops** should be used regularly.

It is recommended that the treatment is continued during the period of exposure to allergen even when free of symptoms.

Do not exceed the recommended dosage.

If there is no improvement or there is

worsening of your condition, contact your doctor.

This medicine is to be taken at specific time intervals.

If you forgot to take this medicine at the specified time, skip the dose and use at the next specified time.

**Attention:**

Do not swallow! This medicine is **for external use only**.

**Directions for use:**

Shake well before use. Wash your hands thoroughly. Tilt your head backwards or lie down on a bed. Using your finger, pull the lower eyelid down gently and then carefully place one or two drops into the gap between the eye and the lower eyelid, taking care not to touch the eye with the tip of the bottle.

Release the lower eyelid and blink a few times to ensure the whole of the eye is covered by the liquid and repeat the process with the other eye.

If you think a drop did not enter the eye, insert another drop. Wipe the remaining solution around the eye with a tissue.

To avoid contamination of the solution be careful that the tip of the bottle does not come in contact with any surface, including the finger or the eye and close the lid of the bottle tightly.

**How can you contribute to the success of the treatment?**

If the medicine is taken under a doctor's instructions, complete the full course of treatment as instructed by the doctor.

**Avoid poisoning!**

This medicine, and all other medicines, must be stored in a safe place out of the reach of children and/or infants, to avoid poisoning.

If you have taken an overdose, or if a child has accidentally swallowed this medicine, proceed immediately

to a hospital emergency room and bring the package of the medicine with you.

**Do not induce vomiting unless explicitly instructed to do so by a doctor.**

This medicine has been prescribed for the treatment of your ailment; in another patient it may cause harm.

**Do not give this medicine to your relatives, neighbours or acquaintances.**

**Do not take medicines in the dark!**  
**Check the label and the dose each time you take your medicine.** Wear glasses if you need them.

**Storage:**

Store in a dark place. Do not store above 25°C. Protect from direct sunlight.

Do not use the medicine longer than 12 weeks after first opening of the bottle.

Even if kept in their original container and stored as recommended, medicines may be kept for a limited period only. Please note the expiry date of the medicine! In case of doubt, consult the pharmacist who dispensed the medicine to you.

Do not store different medications in the same package.

**License Number:**

Cromo-Comod® Eye Drops:  
133 90 31040

**Manufacturer:**

Ursapharm, Germany.

**License Holder:**

Kivema Ltd., kfar Shmaryahu 46910.

The format of this leaflet was determined by the Ministry of Health and its content was checked and approved in January 2006.

[ كيف يمكنك المساهمة في نجاح العلاج؟ ]

إذا تم استخدام الدواء بناً على وصفة طيبة، على أكمال العلاج كما هو منصوص عليه من قبل الطبيب المعالج.

تجنب **يحب / يكره** هذا الدواء وكل دواء آخر في مكان مغلق بعيداً عن متناول الأطفال وأو الرضع، وبهذا تمنع / بين

من الدواء، أو قام ولد يبلغ شيء الطوارئ في الشفقي، واحدمر / عليه الدوا معك.

لا تتفاقم / الدوا بدون أمر واضح من الطبيب.

هذا الدوا، وصف لعلجة مرضك أنت، وقد يسبب الضرر لمريض آخر.

لا تتعاطى / الدوا لأنمازيك، جيرانك أو معارفك.

لا تتناول / الدوا في الليل ! يجب عليك التأكد من اسم الدوا، والجرعة في كل مرة تتعاطى / بين فيها الدوا.

ضع / النظارات الطبية إذا كنت بحاجة إليها.

التخزين :

يجب تخزينها في مكان مظلم. معن تخزينها في درجة حرارة أعلى من 25 درجة مئوية. يجب حمايتها من أشعة الشمس.

لا تستخدم الدوا، لمدة أطول من 8 أسابيع بعد أول فتح للعبوة.

يجدر بك أن تعلم أن الأدوية تبقى صالحة للاستعمال لفترة محددة فقط، حتى لو تم فتحها في عليها الأصلية، ويجب تبليطات التخزين، ولذلك نرجو منك ملاحظة تاريخ انتهاء صلاحية المستحضر المدون على العلبة ! إذا وجدتنيك أي شك في صلاحية المستحضر عليك استشارة الصيدلي الذي صرف لك هذا الدوا.

لا يجوز حفظ أكثر من نوع واحد من الأدوية في عبوة واحدة.

**سجل الدواء :**

قطرة العين كرومو - كومود : ١٣٣ ٩٠ ٣١٠ ٤٠ .

المصنع : أورسفارم، ألمانيا.

صاحب الإمتياز وعواناته :

كيفينا.م.ض، كفار شماريه ٤٦٩١٠.

تم وضع تصميم هذه النشرة من قبل وزارة الصحة،

وتم فحص محتواها والمصادقة عليها في بنابر (قانون الثاني).

٢٠٠٦.